

tante inédito. Sin embargo, hay que distinguir a unos escritores de otros. No todos son lo mismo. Distinguir lo genuino, o sea lo vivido y creíble de lo prefabricado, lo que tiene raíz de lo que sólo aparenta tenerla, lo que queda de lo que se consume o, en el mejor de los casos, se contempla como en un museo. Por otra parte, la abundancia literaria iberoamericana es extraordinaria y su concepto de literatura es a menudo más flexible y amplio que el nuestro, quizá por esa pluralidad de culturas, a la que hemos aludido, que hace del "yo" un "yo" heterogéneo, multiplicado y paradójico. "Cuatro conciencias simultáneas se enredan, una sobre otra, en mí", decía el poeta César Vallejo. Acá en Europa probablemente sólo conocemos una mínima parte de todo el quehacer literario del continente, una porción realmente pequeña, mínima.

El escritor Derek Walcott, al recibir el Premio Nobel de literatura, se refirió a lo que para él era el mundo del Caribe, a la historia y a la poesía caribeñas, y para referirlo se valió de esta imagen tan sugerente: "Si uno rompe una vasija, el amor con que recoge y pega los fragmentos rotos será más fuerte que el amor de la simetría que tenía esa vasija (cuando estaba entera)... Un amor como éste es el que

◆◆
*Las claves allá, en
 realidad son distintas
 a las de aquí*
 ◆◆

Escena de antropofagia
 según el códice
 Magliabecchi



une nuestros fragmentos africanos y asiáticos, y nuestra herencia rota, cuya restauración deja ver las blancas cicatrices. Reunir estos trozos rotos es la dolorosa preocupación de las Antillas y, aunque esos fragmentos se ajusten mal, demuestran al menos más dolor (autenticidad) que la vasija original. El arte antillano es, justamente, esa restauración de nuestros pasados históricos despedazados".

Ciertamente esta apreciación, cambiando lo que haya que cambiar, es válida para el resto del continente.

Finalmente, no se conocerán bien autores y obras si no tenemos, aunque sea mínimamente, contacto y conocimiento de las realidades y países de donde proceden. En este sentido, todo lo que favorezca el intercambio de personas entre aquellas tierras y éstas, habrá de contribuir al crecimiento exterior -e interior- de todos nosotros.

BIBLIOGRAFÍA TRATADA:

Juan Rulfo; "Pedro Páramo", ed. Cátedra.

José María Arguedas; "Los ríos profundos", ed. Cátedra.

Daniel Moyano; "Tres golpes de timbal", ed. Alfaguara.

Augusto Roa Bastos; "Hijo de Hombre", ed. Alfaguara.

Derek Walcott; "Omeros", ed. Anagrama. *LI Printemps 93, Discurso Macedonio Fernández; "Obras Completas", tomo 3, ed. Corregidor.*

José Lezama; "La expresión americana", ed. Alianza.

César Vallejo; "Poemas Humanos", ed. Cátedra.

Ángel Rama; "Transculturización narrativa en América Latina", ed. Siglo XXI.

Antonio Cornejo Polar; "Escribir en el aire", ed. Horizonte.